

Supreme Court of Canada / Cour suprême du Canada

(le français suit)

JUDGMENTS TO BE RENDERED IN APPEALS

October 15, 2014

For immediate release

OTTAWA – The Supreme Court of Canada announced today that judgments in the following appeals will be delivered at 9:45 a.m. EDT on Friday, October 17, 2014. This list is subject to change.

PROCHAINS JUGEMENTS SUR APPELS

Le 15 octobre 2014

Pour diffusion immédiate

OTTAWA – La Cour suprême du Canada annonce que jugement sera rendu dans les appels suivants le vendredi 17 octobre 2014, à 9 h 45 HAE. Cette liste est sujette à modifications.

Imperial Oil c. Simon Jacques et autres (Qc) ([35226](#))

Couche-Tard Inc., Alimentation Couche-Tard Inc., Dépan-Escompte Couche-Tard Inc. et autres c. Simon Jacques et autres (Qc) ([35231](#))

35226 *Imperial Oil v. Simon Jacques et al., Attorney General of Quebec, Attorney General of Canada, Director of Public Prosecutions of Canada*

Evidence - Evidence in civil proceeding - Documents in possession of third party - Power of court presiding over civil proceeding to obtain evidence from third party in Quebec law - Criminal law - Electronic surveillance - Scope of authorization to use wiretap evidence in federal law - Interpretation of legislation in question - Constitutional law - Division of powers - Criminal trials commenced for conspiracy to restrain trade following investigation by Competition Bureau - Class action in damages against number of defendants, some of whom were also accused in criminal proceedings - Motion by plaintiffs in class action to require filing of thousands of recordings sent to accused in criminal proceedings - Whether under current criminal or civil legislation, court presiding over civil proceeding may order federal Crown to file with it evidence resulting from electronic surveillance that permissible in criminal law context - If so, whether or to what extent provisions in question are constitutionally valid - Whether appeal lies from decision on these issues - *Constitution Act, 1867*, ss. 91, 92 - *Constitution Act, 1982*, s. 8 - *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, s. 36(2) - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 193(2)(a) - *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, arts. 29(2), 402. [see also 35231]

In the course of its Octane investigation, the Competition Bureau lawfully recorded thousands of private conversations in the Estrie region. In 2008 and 2010, the federal Crown laid charges against several dozen individuals and companies for unlawfully inflating gas prices; about half of the accused pleaded guilty. A class action by purchasers was instituted against 72 defendants, some of whom were also among the accused. The class action was based on both s. 36 of the *Competition Act*, R.S.C., c. C-34, and art. 1457 of the *Civil Code of Québec*.

The purchasers' representative sought to have the wiretap evidence, which had already been sent to the accused, filed in the civil proceeding. The Superior Court held that the combined effect of the various applicable statutory provisions was to authorize the filing of the recordings; because of the confidential nature of the content, and of the fact that the various defendants had different interests, it limited the disclosure to counsel and experts. The Court of Appeal held that the Superior Court's decision was not one from which an appeal would lie, but approved the reasons that court had given.

Origin of the case: Quebec

File No.: 35226

Judgment of the Court of Appeal: December 17, 2012

Counsel: Billy Katelanos, Paule Hamelin and Pierre Legault for the appellant
Pierre Lebel, Nicolas Guimond and Claudia Lalancette for the respondents
Simon Jacques *et al.*
Dominique Jobin and Patricia Blair for the respondent AGQ
François Lacasse and Stéphane Hould for the respondent DPPC

35226 *Pétrolière Impériale c. Simon Jacques et al., Procureur général du Québec, Procureur général du Canada, Directeur des poursuites pénales du Canada*

Preuve - Preuve civile - Documents entre les mains de tiers - Pouvoir du tribunal civil d'obtenir de tiers des éléments de preuve selon le droit québécois - Droit criminel - Écoute électronique - Portée de l'autorisation d'utiliser une preuve résultant d'écoute électronique en droit fédéral - Interprétation de ces lois - Droit constitutionnel - Partage des compétences - Procès criminels engagés pour collusion commerciale dans la foulée d'une enquête du Bureau de la concurrence - Recours collectif en dommages-intérêts contre des défendeurs correspondant en partie aux accusés - Requête des poursuivants dans le recours collectif pour exiger le dépôt des milliers d'enregistrements transmis aux accusés du procès criminel - Les lois criminelles ou civiles en vigueur permettent-elles à un tribunal civil d'ordonner à la Couronne fédérale de déposer devant lui le fruit de l'écoute électronique permise par le droit criminel? - Dans l'affirmative, ou dans quelle mesure, ces dispositions sont-elles constitutionnellement valides? - La décision qui tranche ces questions est-elle susceptible d'appel? - *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 91, 92 - *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 8 - *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, par. 36 (2) - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, al. 193 (2) a) - *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, par. 29 (2), art. 402. [voir aussi 35231]

Dans le cadre de son enquête Octane, le Bureau de la concurrence enregistre légalement des milliers de conversations privées en Estrie. En 2008 et 2010, la Couronne fédérale dépose des accusations contre plusieurs dizaines d'individus et entreprises pour avoir gonflé illégalement les prix de l'essence; environ la moitié d'entre eux plaident coupables. Un recours collectif d'acheteurs est entrepris contre 72 défendeurs, dont certains sont parallèlement des accusés. Ce recours se fonde à la fois sur l'article 36 de la *Loi sur la concurrence au Canada*, L.R.C. ch. C-34, et sur l'article 1457 du *Code civil du Québec*. Le représentant des acheteurs réclame le dépôt, devant le tribunal civil, de la preuve d'écoute électronique déjà transmise aux accusés. La Cour supérieure estime que les diverses lois applicables convergent pour permettre le dépôt des enregistrements; pour des raisons de confidentialité du contenu et à cause des intérêts divergents des défendeurs, elle limite la divulgation aux procureurs et experts. La Cour d'appel estime que cette décision n'est pas de celles qui donnent ouverture à un appel mais elle en approuve les motifs.

Origine: Québec

N° du greffe: 35226

Arrêt de la Cour d'appel: le 17 décembre 2012

Avocats: Mes Billy Katelanos, Paule Hamelin, Pierre Legault, pour l'appelante
Mes Pierre Lebel, Nicolas Guimond, Claudia Lalancette, pour les intimés Simon Jacques et al.
Mes Dominique Jobin, Patricia Blair, pour l'intimé PGQ
Mes François Lacasse, Stéphane Hould, pour l'intimé DPPC

35231 *Couche-Tard inc. et al. v. Simon Jacques et al., Attorney General of Quebec, Director of Public Prosecutions of Canada*

SEALING ORDER

Evidence - Evidence in civil proceeding - Documents in possession of third party - Power of court presiding over civil proceeding to obtain evidence from third party in Quebec law - Criminal law - Electronic surveillance - Scope of authorization to use wiretap evidence in federal law - Interpretation of legislation in question - Constitutional law - Division of powers - Criminal trials commenced for conspiracy to restrain trade following investigation by Competition Bureau - Class action in damages against number of defendants, some of whom were also accused in criminal proceedings - Motion by plaintiffs in class action to require filing of thousands of recordings sent to accused in criminal proceedings - Whether under current criminal or civil legislation, court presiding over civil proceeding may order federal Crown to file with it evidence resulting from electronic surveillance that permissible in criminal law context - If so, whether or to what extent provisions in question are constitutionally valid - Whether appeal lies from decision on these issues - *Constitution Act, 1867*, ss. 91, 92 - *Constitution Act, 1982*, s. 8 - *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, s. 36(2) - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 193(2)(a) - *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, arts. 29(2), 402. [see also 35226]

In the course of its Octane investigation, the Competition Bureau lawfully recorded thousands of private conversations in the Estrie region. In 2008 and 2010, the federal Crown laid charges against several dozen individuals and companies for unlawfully inflating gas prices; about half of the accused pleaded guilty. A class action by purchasers was instituted against 72 defendants, some of whom were also among the accused. The class action was based on both s. 36 of the *Competition Act*, R.S.C., c. C-34, and art. 1457 of the *Civil Code of Québec*. The purchasers' representative sought to have the wiretap evidence, which had already been sent to the accused, filed in the civil proceeding. The Superior Court held that the combined effect of the various applicable statutory provisions was to authorize the filing of the recordings; because of the confidential nature of the content, and of the fact that the various defendants had different interests, it limited the disclosure to counsel and experts. The Court of Appeal held that the Superior Court's decision was not one from which an appeal would lie, but approved the reasons that court had given.

Origin of the case: Quebec

File No.: 35231

Judgment of the Court of Appeal: December 17, 2012

Counsel: Louis-Martin O'Neil and Jean-Philippe Groleau for the appellant Couche-Tard inc.
Pierre Lebel, Nicolas Guimond and Claudia Lalancette for the respondents Simon Jacques *et al.*
Dominique Jobin and Patricia Blair for the respondent AGQ
François Lacasse and Stéphane Hould for the respondent DPPC

35231 *Couche-Tard inc. et al. c. Simon Jacques et al., Procureur général du Québec, Directeur des poursuites pénales du Canada*

MISE SOUS SCELLÉS

Preuve - Preuve civile - Documents entre les mains de tiers - Pouvoir du tribunal civil d'obtenir de tiers des éléments de preuve selon le droit québécois - Droit criminel - Écoute électronique - Portée de l'autorisation d'utiliser une preuve résultant d'écoute électronique en droit fédéral - Interprétation de ces lois - Droit constitutionnel - Partage des compétences - Procès criminels engagés pour collusion commerciale dans la foulée d'une enquête du Bureau de la concurrence - Recours collectif en dommages-intérêts contre des défendeurs correspondant en partie aux accusés - Requête des poursuivants dans le recours collectif pour exiger le dépôt des milliers d'enregistrements transmis aux accusés du procès criminel - Les lois criminelles ou civiles en vigueur permettent-elles à un tribunal civil d'ordonner à la Couronne fédérale de déposer devant lui le fruit de l'écoute électronique permise par le droit criminel? - Dans l'affirmative, ou dans quelle mesure, ces dispositions sont-elles constitutionnellement valides? - La décision qui tranche ces questions est-elle susceptible d'appel? - *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 91, 92 - *Loi constitutionnelle*

de 1982, art. 8 - *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, par. 36 (2) - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, al. 193 (2) a) - *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, par. 29 (2), art. 402. [voir aussi 35226]

Dans le cadre de son enquête Octane, le Bureau de la concurrence enregistre légalement des milliers de conversations privées en Estrie. En 2008 et 2010, la Couronne fédérale dépose des accusations contre plusieurs dizaines d'individus et entreprises pour avoir gonflé illégalement les prix de l'essence; environ la moitié d'entre eux plaident coupables. Un recours collectif d'acheteurs est entrepris contre 72 défendeurs, dont certains sont parallèlement des accusés. Ce recours se fonde à la fois sur l'article 36 de la *Loi sur la concurrence au Canada*, L.R.C. ch. C-34, et sur l'article 1457 du *Code civil du Québec*. Le représentant des acheteurs réclame le dépôt, devant le tribunal civil, de la preuve d'écoute électronique déjà transmise aux accusés. La Cour supérieure estime que les diverses lois applicables convergent pour permettre le dépôt des enregistrements; pour des raisons de confidentialité du contenu et à cause des intérêts divergents des défendeurs, elle limite la divulgation aux procureurs et experts. La Cour d'appel estime que cette décision n'est pas de celles qui donnent ouverture à un appel mais elle en approuve les motifs.

Origine: Québec

N° du greffe: 35231

Arrêt de la Cour d'appel: le 17 décembre 2012

Avocats: Mes Louis-Martin O'Neil, Jean-Philippe Groleau, pour l'appelante Couche-Tard inc.
Mes Pierre Lebel, Nicolas Guimond, Claudia Lalancette, pour les intimés Simon Jacques et al.
Mes Dominique Jobin, Patricia Blair, pour l'intimé PGQ
Mes François Lacasse, Stéphane Hould, pour l'intimé DPPC

Supreme Court of Canada / Cour suprême du Canada :
comments-commentaires@scc-csc.ca
(613) 995-4330